

Da Brofayt Joel

Hoi-Shrekka Kumma Ivvah's Land

¹ Es vatt fumm HAH es zumm Pethuel sei boo da Joel kumma is.

² Heichet dess, diah eldishti;
 heichet, awl diah es im land voona.
 Hott selayva ennich ebbes vi dess blatz gnumma
 in eiyah zeit,
 adda in di zeit funn eiyah foah-feddah?

³ Sawwet's zu eiyah kinnah,
 un losset eiyah kinnah's sawwa zu iahra
 kinnah,
 un iahra kinnah zu iahra nohch-
 kummashaft.

⁴ Vass di yunga hoi-shrekka ivvahrich glost henn,
 henn di shvoahm hoi-shrekka kfressa;
 vass di shvoahm hoi-shrekka ivvahrich glost
 henn,
 henn di grohsa hoi-shrekka kfressa;
 vass di grohsa hoi-shrekka ivvahrich glost henn,
 henn di ivvahricha hoi-shrekka kfressa.

⁵ Vekket uf, diah siffah, un veinet,
 heilet, awl diah es vei drinket.
 Heilet veil da sees vei
 vekk gnumma is funn eiyah maul.

⁶ En folk is ruff ivvah mei land kumma,
 en mechtich folk es nett gezayld sei kann;
 es hott di zay funn en layb,
 di fang-zay funn en muddah-layb.

⁷ Es hott mei vei-shtekk fadauva,
 un mei feiya-baym fafressa.

Es hott iahra rinna abgrissa

un si vekk kshmissa,

so es iahra nesht gans veis sinn.

⁸ Heilet vi en leddich maydel in sekk-glydah,

es heild ivvah da doht fumm mann es see
gezayld hott heiyahra.

⁹ Shpeis-opfahra un drink-opfahra

sinn abkshnidda fumm haus fumm HAH.

Di preeshtah sinn am heila,

selli es em HAH sei deenah sinn.

¹⁰ Es feld is faveesht,

da grund is ufgedrikkeld.

Es frucht is fadauva,

da vei is fadrikkeld

un's is kenn ayl.

¹¹ Seind bedreebt, diah bavvah,

heilet, diah es vei-goahra hend;

veinet fa da vaytza un da geahsht,

veil di eahnd im feld fadauva is.

¹² Da vei-shtokk is ufgedrikkeld

un da feiya-bohm favelkt;

da grannat-abbel-bohm, da palma-bohm un da
abbel-bohm—

awl di baym im feld sinn ufgedrikkeld.

Di frayt fumm mensh

is zu dreebsawl gedrayt.

En Roof Fa Boos Du

¹³ Doond sekk-glydah oh, diah preeshtah,

heilet un veinet, diah deenah fumm awldah!

Kummet, leiyet di gans nacht in sekk-glydah,

diah es deenet fannich meim Gott,

fa di shpeis-opfahra un drink-opfahra

vadda zrikk kohva fumm haus funn eiyah

Gott.

- 14 Gevvet en heilichah fasht-dawk aus,
 roofet en heilichi fasamling zammah.
 Fasamlet di eldishti,
 un alli-ebbah es im land voond.
 Roofet si an's haus funn eiyah Gott,
 un roofet da HAH oh.
- 15 Vay zu uns fa sellah dawk!
 Fa da dawk fumm HAH is nayksht;
 da dawk vann da Awlmechtich fadeahvung
 bringd.
- 16 Voah nett's ess-sach vekk gnumma
 fannich unsah awwa,
 un di frayt un fraylichkeit
 fumm haus funn unsah Gott?
- 17 Da sohma drikkeld uf unnich di sholla,
 di shtoah-heisah shtayn fadauva.
 Di sheiyahra sinn zammah kfalla,
 veil's kenn frucht may gebt.
- 18 Es fee is am bladda!
 Di kee lawfa draus rumm
 veil si kenn vayt henn;
 even di shohf sinn am leida.
- 19 Oh HAH, ich roof zu diah;
 feiyah hott di vayt-feldah fabrend,
 un di flamm hott di baym im feld fabrend.
- 20 Di vilda diahra sinn am greisha zu diah;
 di vassah-grikka sinn ufgedrikkeld,
 un's feiyah hott awl's graws fabrend.

Es 2. Gabiddel.

- Di Grohs Drubb Hoi-Shrekka*
 1 Blohs es blohs-hann in Zion;
 losset di kfoah vissa gmacht
 uf mei heilichah hivvel.

Ziddahret, alli-ebbah im land,
fa da dawk fumm HAH is am kumma
un is nayksht.

² Deah dawk is dunkel un dreeb,
en dawk mitt volka un nevvell.
So vi di meiya-helling ivvah di hivla kumd,
kumd en grohsi un mechtichi drubb vi en
army,
so vi's noch nee nett gvest voah,
un aw nee nett viddah sei zayld.

³ En feiyah fazeaht sach fannich eena,
un hinnich eena brend en flamm.
Fannich eena is es land vi da Goahra Eden,
un hinnich eena vi en veeshti vildahnis,
nix kumd vekk funn eena.

⁴ Si gukka vi geil,
un si shpringa fassich vi greeks-geil.

⁵ Mitt en yacht vi greeks-veyya
tshumba si ivvah di berga;
vi di yacht funn en hays feiyah
am shtubla fabrenna,
vi en mechtich folk es grisht is fa greek.

⁶ Fannich eena sinn leit engshtlich;
alli ksicht vatt blayich.

⁷ Si renna fassich vi mechtichi mennah;
si gradla ivvah di mavvah vi greeks-gnechta.
Si lawfa grawt fassich,
un shrida nett aus em vayk.

⁸ Si kumma nett in nannah iahra vayk;
si gayn grawt fassich.
Si shvoahma deich selli es broviahra si shtobba,
un halda oh gay.

⁹ Si shvoahma ivvah di shtatt,
un shpringa uf di mavvahra.

Si gradla ivvah di heisah,
 un vi deeb gayn si deich di fenshtahra nei.
 10 Di eaht shiddeld fannich eena,
 un di himla ziddahra,
 di sunn un da moon vadda dunkel,
 un di shtanna sheina nimmi.
 11 Em HAH sei shtimm dunnaht
 fannich sei greeks-gnechta;
 sei greeks-mennah sinn shteik un feel,
 un mechtich sinn selli es eem heicha.
 Da dawk fumm HAH is grohs un shreklich,
 veah kann's ausleida?

Machet's Hatz Uf

12 "Even nau," sawkt da HAH,
 "drayyet zrikk zu miah mitt em gans hatz
 bei fashta, bedreebt sei un mitt heila."
 13 Fareiset eiyah hatz
 un nett eiyah glaydah.
 Kummet zrikk zumm HAH eiyah Gott,
 fa eah is gnaydich, bamhatzich,
 un geduldich, mitt shtandhaftichi leevi;
 eah hald sich funn shawda du.
 14 Veah vayst eb eah sich nett drayt mitt
 bamhatzicheit,
 un lost en sayya hinnich sich,
 so es diah shpeis-opfah un drink-opfah
 macha kennet zumm HAH eiyah Gott?
 15 Blohset's blohs-hann in Zion,
 gevvet en heilichah fasht-dawk aus,
 roofet en fasamling zammah.
 16 Fasamlet di leit zammah,
 heilichet di fasamling;
 bringet di eldishti zammah,

geddahret di kinnah zammah,
 selli an di muddah iahra brusht.
 Loss da hochtzich-mann un di hochtzich-fraw
 aus iahra shtubb kumma.
 17 Loss di preeshtah, em HAH sei deenah,
 heila kshvissich di tempel-poahtsh un em
 awldah.
 Loss si sawwa, “Sei bamhatzich zu dei leit, oh
 HAH;
 loss dei eahbshaft nett fashohmd sei,
 so es di heida si fashpodda.
 Favass sedda si sawwa unnich di leit,
 ‘Vo is iahra Gott?’ ”

Da HAH Gebt Sei Andvat

18 No is em HAH sei deefi leevei fa's land ufgvekt,
 un eah hott sei leit gedavvaht.
 19 Da HAH hott andvat gevva zu sei leit, un ksawt,
 “Ich zayl eich frucht, vei un ayl shikka,
 so es diah gans satt sind;
 ich zayl eich nee nimmi fashpott sei lossa
 bei di heida.
 20 Ich zayl di army funn di natt veit vekk dreiva
 funn eich;
 ich sheeb si naus in's veesht un drukka land.
 Ich dreib iahra feddahshti in da say in di east,
 un iahra hinnahshti in da say in di west.
 Iahra veeshtah kshmakk un shtink gayt in di hay,
 fa si henn grohsi un veeshti sacha gedu.”
 21 Feich dich nett, oh leeblich land;
 sei fraylich un gedrohsht,
 fa da HAH kann grohsi sacha du.
 22 Feichet eich nett, diah vildi diahra,
 di vayt feldah in di vildahnis sinn am gree
 vadda.

Di baym sinn am frucht greeya,
 di feiya-baym un di drauva-shtekk sinn foll.

²³ Froiyet eich, diah leit funn Zion,
 seind fraylich im HAH eiyah Gott.

Eah hott eich di shpoht-yoah reyyah gevva,
 fa eich lanna in gerechtichkeit.

Eah hott sei reyyah ausgleaht uf eich,
 di freeya un shpohda reyyah vi difoah.

²⁴ Di dresha-floahra vadda kfeld mitt frucht,
 un di fessah lawfa ivvah mitt vei un ayl.

²⁵ “Ich gebb eich sell zrikk es diah faloahra hend,
 in di yoahra es di hoi-shrekka alles kfressa
 henn.

Sell voahra di grohsa, di glenna, di shvoahms
 un di anra hoi-shrekka—
 mei grohsi army es ich unnich eich kshikt habb.

²⁶ Diah zaylet blendi havva zu essa biss diah satt
 sind,
 diah zaylet em HAH eiyah Gott sei nohma
 preisa,
 deah es vundahboahri sacha gedu hott fa
 eich,

un mei leit braucha sich nee nimmi shemma.

²⁷ No visset diah es ich in Israel binn,
 es ich da HAH eiyah Gott binn,
 un es es kenn anra hott.

Un mei leit zayla sich nee nimmi shemma.

Di Letshta Dawwa

²⁸ Es zayld blatz nemma noch demm,
 es ich mei Geisht ausleahra zayl uf alli
 mensh.

Eiyah boova un mayt zayla broffetzeiya,

- eiyah aldi mennah zayla geishtlichi sacha
drohma,
un eiyah yungi mennah zayla geishtlichi
sacha sayna.
- 29 Even uf mei gnechta un mawda, in selli
dawwa,
zayl ich mei Geisht ausleahra.
- 30 Ich zayl vundahboahri sacha veisa im himmel
un aw uf di eaht,
so vi bloot un feiyah un shmohk.
- 31 Es licht funn di sunn zayld zu nacht drayya,
un da moon zu bloot,
eb sellah grohs un shreklich dawk fumm HAH
kumd.
- 32 Un alli-ebbah es da nohma fumm HAH ohrooft,
zayld saylich vadda;
fa uf em Berg Zion un in Jerusalem
zayla selli sei es frei gmacht sinn,
so vi da HAH ksawt hott,
even unnich selli ivvahricha es da HAH
rooft.”

Es 3. Gabiddel.

Di Heida Vadda Gricht

- 1 “Gukk moll, in selli dawwa un an selli zeit,
vann ich Juda un Jerusalem viddah uf bau,
2 dann sammel ich awl di heida zammah,
un bring si nunnah in di Valley funn Jos-
aphat.
Datt zayl ich si richta veyyich mei eahbshaft di
Kinnah-Israel,
veil si si ausnannah kshtroit henn unnich di
heida,
un henn mei land fadayld.

³ Si henn's lohs gezowwa fa mei leit
 un henn boova kandeld fa huahra;
 si henn mayt fakawft fa vei
 so es si drinka kenna.

⁴ Nau vass hend diah zu du mitt miah, oh Tyrus
 un Sidon un awl di lendah funn di Philishta?
 Sind diah am mich zrikk betzawla fa ebbes?
 Vann diah am mich zrikk betzawla sind, dann
 dray ich's kshvind un shnell zrikk uf eiyah aykni
 kebb.

⁵ Diah hend mei silvah un gold gnumma un
 hend's besht funn mei keshtlich sach in eiyah
 tempels gedrawwa.

⁶ Diah hend di leit funn Juda un Jerusalem
 fakawft zu di Greeyisha, so es diah si veit vekk
 funn iahra haym-land shikka kennet.

⁷ Gukket nau, ich zayl si ufhayva aus di bletz es
 diah si fakawft hend ditzu, un zayl zrikk drayya
 uf eiyah aykni kebb vass diah gedu hend.

⁸ Ich zayl eiyah boova un mayt fakawfa zu di
 leit funn Juda, un si zayla si fakawfa zu di leit
 funn Sabea, en land veit vekk." Dess is vass da
 HAH ksawt hott.

⁹ Roofet dess aus unnich di heida:
 Rishtet eich fa greek!

Roofet eiyah mechtichi mennah zammah!
 Losset di greeks-gnechta nayksht kumma
 un fassich gay.

¹⁰ Hammahret eiyah blooks-peinda in shvadda,
 un eiyah sichla in shpiahra.

Losset selli es shvach sinn sawwa,
 "Ich binn shteik!"

¹¹ Kummet kshvind, awl diah heida funn iv-
 vahrawlich,

un fasamlet eich datt.
Bring dei mechtichi runnah, oh HAH!

12 "Loss di heida sich rishta,
un loss si zammah kumma
an di Valley funn Josaphat.

Datt zayl ich hokka
fa di heida richtha ivvahrawlich.

13 Shvinget di sichel
fa di eahn is zeidich.
Kummet un shtambet di drauva aus,
fa di vei-press is foll
un di fessah lawfa ivvah.
Fa iahra ungettlichkeit is grohs."

Da Dawk Fumm HAH

14 Drubba un drubba leit
sinn in di valley fumm gericht!

Da dawk fumm HAH is nayksht
in di valley fumm gericht.

15 Di sunn un da moon vadda dunkel,
un di shtanna heahra uf sheina.

16 Da HAH zayld roahra funn Zion,
un sei shtimm heahra lossa funn Jerusalem;
di eaht un da himmel zayla shidla.

Avvah da HAH hald sei leit aus di kfoah;
eah is en shteik gebei
es di Kinnah-Israel nei gay kenna.

Da HAH Saykend Juda

17 "No zaylet diah vissa es ich, da HAH, eiyah Gott
binn,
un es ich in Zion uf mei heilichah berg voon.
Jerusalem zayld heilich sei,
un's zayla selayva kenn fremdi may deich
gay.

- 18 In sellah dawk zayla di berga
drobsa mitt neiyah vei,
un di hivla lawfa mitt millich;
awl di griikka funn Juda zayla lawfa mitt
vassah.
En vassah-shpring zayld aus em HAH sei haus
lawfa,
un zayld di Valley funn Sittim vessahra.
- 19 Egypta zayld en veesht Leah land vadda,
un Edom en drukkani vildahnis,
veil si di leit funn Juda veesht gyoost henn,
un henn unshuldich bloot fagossa datt.
- 20 Avvah's zayla leit in Juda voona fa'immah,
un in Jerusalem ayvichlich.
- 21 Ich zayl nett unkshtrohft gay lossa,
di shuld fa iahra fagossa bloot,
dess es ich noch nett gedu habb.”
Da HAH voond in Zion!

Di Heilich Shrift
German, Pennsylvania: Di Heilich Shrift Bible

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Pennsilfaanisch Deitsch

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source
files dated 29 Jan 2022

b4e05b54-002a-5f06-a846-cdf1dc1a1427